

# YANG GUK DUPA

།གཡང་འགུགས་བསྐྱེད་པའི།

## Concise Hooking & Gathering Prosperity of Pegyal Lingpa

།འགྲོ་སྐྱབས་གནས་དཀོན་མཆོག་གསུམ།

- Ten gyi la kyab neh kön chok sum

The support of the place of refuge, the Three Precious Jewels,

།རྩ་གསུམ་ཚེས་སྲུང་རབ་འབྲུམས་དང།

- Tsa sum la chö sung rabjam dang

The excellent three roots and dharma protectors,

།ཁོར་ལྷ་གཡང་ལྷ་ལ་སོགས་པའི།

- Norlha la yang lha la sog pai

Wealth gods, deities of prosperity and so on,

།འཇིག་རྟེན་དཀར་ཕྱོགས་སྐྱོང་རྣམས་ལ།

- Jigten la kar chok kyong nam la

Whatever worldly beings in the virtuous direction,

།ཕྱག་འཚུལ་མཚོན་འབྲུལ་དངོས་གྲུབ་སྦྱོལ།

- Chagtsel la chö büi ngödrub tsöl

I pay homage, make offerings, and request you to grant siddhi.

།འཁོར་འདས་ཕྱོགས་བཅུ་འཛིན་ཁམས་དང།

- Kor deh la chog chu'i shing kham dang

In the pure realms of samsara and nirvana in the ten directions,

།ལྷ་གནས་གླིང་བཞི་བོད་ཁམས་ཀྱི།

- Lha neh la ling shi bö kham kyi

The place of the gods, the four continents, the country of Tibet,

།ཚོ་བའོད་དཔལ་འབྱོར་འབྲུལ་ལོ་བཅུ་ད།

- Tsé so la paljor dru nor chü

Grant—the very essence of long life, merit, glory and wealth;

བཅོན་ཕྱག་འཕན་དར་མངའ་ཐང་སྟོབས།

- **Tsen chug la pen dar nga tang tob**  
—Expansion of fame, dominion, power and strength;

མི་ཡི་གཡང་དང་ཕྱག་ས་གྱི་ཅེ།

- **Mi yi la yang dang chug kuji tsé**  
—The pinnacle of human wealth and livestock ownership;

སྣོད་བཅུད་དཔལ་འབྱོར་དག་ལེགས་ཀུན།

- **Nö chü la pel jor gelek kün**  
—All objects of enjoyment and all virtue of the world and its contents.

དར་དཀར་གཡབ་ཅིང་སྐྱུན་འདྲེན་ན།

- **Dar kar la yab ching chen dren na**  
If I invite you from the rooftops with white silk banners:

བྱུ་ཡེ་ཕྱ་དང་གཡང་དུ་ལེན།

- **Ku yeh la gya dang yang du len**  
Give divination signs and prophecy;

དངེ་གི་བཀའ་ཤིས་གཡང་བྱིམ་འདིར།

- **Deng gi la tashi yang kyim dir**  
Good fortune, prosperity and household—right now,

མཚོག་ཐུན་དངོས་གྲུབ་རྒྱ་མཚོ་བསྐྱེལ།

- **Chog tün la ngödrub gyatso kyil**  
Produce an ocean of ordinary and supreme siddhi.

འདོད་ཀྱི་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པར་ཤོག།

- **Dö gu la pün süm tsok par shog**  
May we accumulate all that is excellent in what is wished for and needed.

འཕྲིན་པའང་ཉེ་བར་མཁོ་བའི་དབང་གིས་འཇམ་མགོན་རྒྱ་མའི་གསུངས་སོར་བཞག་ཉ་ཅུང་ཟད་འགྲོང་བ་ཤོག་མཎ།

*translated by the lazy yogi, Lama Jigmé Jinpa, 2006,*

# TSERINGMA YANG GUK

ཚོང་མའི་གཡང་བསྐྱེད།

## The Long Life Sisters Gathering in Prosperity

PeGyal Lingpa



ཀྱེ། བདེ་ཚེན་དབྱིངས་ནས་ཡུམ་ལྷའི་སྐྱེ་འཕྲུལ་ཅུལ།

- Kye. Dechen ying neh yum ngā'i gyu trül tsel

Kye! The Five Goddesses, magical manifestations of the space of Great Bliss

བོད་ཁམས་སྐྱོང་མཛད་བསྐྱེད་མ་ཀུན་གྱི་གཙོ།

- Bö kam kyong dze tenma kün gyi tso

Chief of all the Tenma who protect the country of Tibet,

ཇོ་མོ་བགྲ་ཤིས་ཚེ་ཡི་དབང་ཕྱུག་མ།

- Jomo trashi tsé yi wongchuk ma

Venerable lady of good fortune, she with the power of longevity,

ཁམ་ཚེད་ལྷ་བསྐྱེད་སྐྱོང་སྐྱེལ་འཁོར་རྒྱུ་མཚོ་བཅས།

- Che nga ten kyong trülkor gyatso che

Together with the five Tenma protectors, emanating an ocean of entourage,

འདིར་གཤེགས་བགྲ་ཤིས་གཡང་གི་རྟེན་ལ་བཞུགས།

- Dir sheg trashi yang gi ten la shuk

Come to this place, drawing in good fortune, and stay in a stable way;

ཕྱུག་འཚོལ་མཚོད་འབུལ་ཚོ་གཡང་དངོས་གྲུབ་སྐྱེལ།

- Chaktsel chö bül tsé yang ngödrub tsöl

We pay homage and make offerings; Grant the siddhi of vitality and wealth.

འཚི་བ་མེད་པ་ཚོ་ཡི་གཡང་འབྲུག་ཅིག

- Chiwa mepa tsé yi yang guk chik

Gather in the richness of life force and deathlessness.

།འཛོད་པ་མེད་པ་ནོར་གྱི་གཡང་ལྷན་ཅིག།

- Dzepa mepa nor gyi wang guk chik

Gather in exhaustible riches;

།རྐང་བཞི་ཕྱགས་རྣམས་འཕེལ་བའི་གཡང་ལྷན་ཅིག།

- Kang shi chuk nam pelwai yang guk chik

Gather in expansion of animals and livestock;

།རྩི་གཡང་ཟས་བཅུད་འཕེལ་བའི་གཡང་ལྷན་ཅིག།

- Ma yang zeh chü pelwai yang guk chik

Gather in the distilled essence of prosperity;

།དར་གོས་རྒྱན་ཆས་འཕེལ་བའི་གཡང་ལྷན་ཅིག།

- Dor gö gyen che pelwai yang guk chik

Gather in silk, brocades, jewels and ornaments;

།མི་ནོར་ཟས་གསུམ་འཛོམས་པའི་གཡང་ལྷན་ཅིག།

- Mi nor zeh sum jompai yang guk chik

Gather in abundance of the three: sustinence, possessions and supportive people;

།བཅོན་ཕྱག་འཕམན་དར་དཔལ་གྱི་གཡང་ལྷན་ཅིག།

- Tsen chuk pen dar pel gyi yang guk chik

Gather in the victory banner of power and wealth;

།འཛིག་རྟེན་དགོ་ལེགས་འཕེལ་བའི་གཡང་ལྷན་ཅིག།

- Jigten gelek pelwai yang guk chik

Gather in the expansion of virtue and goodness of the whole world;

།གཡང་འདིས་གནས་སྐབས་བསམ་པ་ཀུན་འགྲུབ་ཅིང་།

- Yang di neh kab sampa kün drub ching

Gather here, at this time and place, all that one desires;

།མཐར་ཕྱག་འགྲོ་ཀུན་སངས་རྒྱས་སྐྱུར་ཐོབ་ཤོག།

- Tar tuk dro kün sangye nyur tob shog

May all beings quickly reach the final goal, and attain Buddhahood.

ཅེས་པའང་ཐིམ་ཕུ་རྒྱལ་སར་ཨ་ཞང་དབང་འདུས་གྱི་མཚོད་ཁང་དུ་

Written in Thimpu, the capital at Uncle Wangdu's temple, in the second month

ལྷགས་ལོས་རྩྭ་ཚེས་སྟེན་པ་སྐར་མ་འགྲུབ་སྐྱིད་ལ་ཀམ་ལ་རུ་ཚོད་དུ་བས་སོ།།

of the year of the iron rabbit, day of Saturn by Kama Laradzadipa

# NAMSE YANG GUK Gathering Wealth

of Pegyal Lingpa

བེེ་ བདེ་བཤེགས་འཛིན་ཆེན་མང་མཚོ་གཡེ་ཤེས་འཕྲུལ།

- **Bay. Day sheg rinchen mang chog yeshé trül**

Bay! Supreme wisdom emanation of many precious Buddhas,

།ས་བརྒྱད་སེམས་དཔའ་རྣམ་མང་ཐོས་སྲས་བུ།

- **Sa gye sempa namang töseh bu**

Vaisravana, spiritual warrior with 8 stages of perfection,

།གཉེར་བདག་བརྒྱད་སོགས་གཞོན་སྤྱིན་བྱེ་བའབུམ།

- **Terdak gye sog nöjin chewa bum**

With the 8 earth lords and trillions of Nöjin,

།རབ་འབྱམས་ཞོར་ལྷ་རྒྱུ་མཚོའི་ཚོགས་དང་བཅས།

- **Rabjam norlha gya tso'i tsok dang chay**

With an assembly of vast oceans of wealth deities,

།འདིར་བཤེགས་བཀའ་ཤིས་གཡང་གི་རྟེན་ལ་ལུགས།

- **Dir sheg trashi yang gi ten la shuk**

Come here, and let auspicious prosperity reside in a stable way.

།ཕྱག་འཚལ་མཚོན་པ་འབྲུལ་ལོ་དངོས་གྲུབ་སྲོལ།

- **Chagtsel chöpa büi lo ngödrub tsel**

We pay homage and make offerings; Please grant your siddhi.

།སྨོང་བསུམ་རབ་འབྱམས་སྤོགས་བཅུའི་གང་དག་ནས།

- **Tong sum rabjam chog chu'i gang dak neh**

Infinitely filling the three worlds and ten directions,

།འཛིག་རྟེན་འདས་དང་མ་འདས་སྣང་སྤིད་གྱི།

- **Jigten deh dang ma deh nang si kyi**

With worldly and nirvanic aspects of phenomenal existence,

།ཚོ་དང་བསོད་ནམས་འདོད་རྒྱུད་པལ་ཡོན་ཀུན།

- **Tsé dang sönam dö gu pel yön kün**

Life, merit, all wishes and needs, glorious qualities,

།ཐོགས་པ་མེད་པར་བཀའ་ཤིས་གནས་འདིར་ལུག།

- **Tokpa mepar trashi neh dir guk**

Unobstructed good fortune—I draw all these to this place.

།གཡང་འདིས་བསམ་པ་ལྷུན་གྱིས་འགྲུབ་པར་ཤོག།

- **Yang di sampa lhun gyi drub par shog!**

Through this enrichment, may all wishes be spontaneously accomplished!

།ཅེས་པའང་ཐིམ་ཕུར་ལ་སར་དྲག་ཤོས་ཀླུ་འེག་ཐིམ་བདད་ཀུམ་ལ་རྒྱ་ཚོད་ཕྱི་པས་སོ།།



# Hundred Thousand Confessions to the

## **EARTH LORDS**

།ས་བདག་ལགགས་འབྲུམ་བསྐྱུས་པ།

ཀྱེ། བདག་དང་རྒྱུ་སྦྱོར་ཡོན་བདག་གིས།

- Kye. Dag dang ju jor yön dak gi

Kye! I and those benefactors and patrons,

།ཡུལ་སྤོགས་འདི་ལ་བརྟེན་གནས་པའི།

- Yül chog di la ten nepai

Those dwelling in and supporting this land,

།པ་མ་སྲ་རབས་འདས་པ་དང་།

- Pa ma nga rab deh pa dang

Maternal and paternal lineages, the deceased,

།ས་གཉན་བསྐྱོས་དང་རྗོད་གཉན་བསྐྱང་།

- Sa nyen kö dang dok nyen lang

The earth Nyen, judge Nyen, Nyen of rocks, rise up!

།རོ་བག་ཐབ་གཞོབ་ཟོར་ལམ་ཚིགས་རྒྱུ་ལཱིག་འདི་རྒྱ་རྩེ་སོ་སོ་གས།

- Ro bag tab shob zor lam sog

Contamination by the dead, Contamination of the hearth, casting curses, etc.

།མ་རིག་མ་ཤེས་ཅི་འགལ་བ།

- Marig ma shay chi gelwa

Whatever errors made through lack of awareness,

།ཨོཾ་ཀའི་ཀའི་ཀའི་ཨ་མྱི་ལ་མན་ད་ལ་མཇུ་ལེ་མ་ཡེ་སྐྱུ་ཏཱ།

Om Ah Kani Nikani Ahbhi La Mendala Mandaley Mayeh So Ha

།གར་འགྲོ་གར་འདུག་གནས་པའི་ཚོགས།

Gar dro gar duk nepai tsok

Those coming, going or staying here,

།ལྷ་ལྷུ་གཉན་གསུམ་བྱིད་རྣམས་ལ།

Lha lu nyen sum kye nam la

You three: Lha, Nagas and Nyen (land deities),

།བུ་ཚེ་ཕྱིར་རབས་ཡན་ཆད་ཀྱིས།

Bu tsa chir rab yen che kyi

On down through relationships of son and nephew,

།ཚུ་གཉན་དགྲུགས་དང་ཤིང་གཉན་བཅད།

Chu nyen truk dang shing nyen che

Stir up Nyen of water, Nyen of the woods;

།མཐོལ་ལོ་ལགགས་སོ་དག་གྱུར་ཅིག།

Töl lo shak so dag gyur chik

I admit and confess; may they be purified.

ར་གཨ་སྤེས་གསངས་སོ།།

written by Karma Chagmé

# TRÜ SÖL Purification Ritual of PeGyal Lingpa

For the Occasion of Cleansing the Outer World and Its Denizens

།སྐབས་འགར་སྣོད་བཅུད་སྦྱིར་བྱས་གསོལ་ནི།

ཨོྃ། རེང་འདིར་བཀྲ་ཤིས་དགོ་བའི་སྣོད་བཅུད་ལེ།

OM. Deng dir trashi gewai nö chü la

Om. Here and now the auspicious virtue of the world and its beings is purified with the nectar of Wisdom Dharmata,

གཉི་མུག་ལས་གྱུར་རྟེན་འབྲེལ་ཉེས་པའི་ཚོགས་ལེ།

Timuk leh gyur tendrel nyépai tsok

The accumulated faults resulting from the connection to ignorance, I purify the goodness of the 4 spontaneous four activities

ཨོ་སཱ་རྒྱ་ཏུ་ཐབ་ཏུ་ཨ་མྱེ་ཤི་ཀ་ཏ་ས་མ་ཡ་ལྷི་ཡེ་རྩྱེ།

Om Sarwa Tatagata Abhikikata Samaya Shriyé Hung

ཚེས་དབྱིངས་ཡེ་ཤེས་བདུད་རྩིའི་བྱས་གསོལ་བས་ལེ།

Chöying yeshé dutsi trü söl weh

དག་གཙང་དགོ་ལེགས་ལས་བཞི་ལྷན་འགྲུབ་ཤོག་ལེ།

Dak tsang gelek leh shi lhundrub shog

ཨཱུ། རེང་འདིར་བཀྲ་ཤིས་དགོ་བའི་སྣོད་བཅུད་ལེ།

AH. Deng dir trashi gewai nö chü la

AH. Here and now the auspicious virtue of the world and its beings is purified with the nectar of Discriminating Wisdom,

འདོད་ཆགས་ལས་གྱུར་རྟེན་འབྲེལ་ཉེས་པའི་ཚོགས་ལེ།

Döchak leh gyur tendrel nyepai tsok

May I cleanse the accumulated faults resulting from the connection to desire, by accomplishing the goodness of Magnetizing activity.

སོར་རྟོགས་ཡེ་ཤེས་བདུད་རྩིའི་བྱས་གསོལ་བས་ལེ།

Sor tok yeshé dutsi trü söl weh

དག་གཙང་དགོ་ལེགས་དབང་གི་ལས་འགྲུབ་ཤོག་ལེ།

Dak tsang gelek wang gi leh drug shog

ཨོ་སཱ་རྒྱ་ཏུ་ཐབ་ཏུ་ཨ་མྱེ་ཤི་ཀ་ཏ་ས་མ་ཡ་ལྷི་ཡེ་རྩྱེ།

Om Sarwa Tatagata Abhikikata Samaya Shriyé Hung

ཧཱུྃ། རེང་འདིར་བཀྲ་ཤིས་དགོ་བའི་སྣོད་བཅུད་ལེ།

HUNG. Deng dir trashi gewai nö chü la

HUNG. Here and now the auspicious virtue of the world and its beings is purified with the nectar of Mirror-Like Wisdom,

ཞེས་མང་ལས་གྱུར་རྟེན་འབྲེལ་ཉེས་པའི་ཚོགས་ལེ།

Shedang leh gyur tendrel nyepai tosk

May I cleanse the accumulated faults resulting from the connection to hatred, by accomplishing the goodness of Pacifying activity.

མེ་ལོང་ཡེ་ཤེས་བདུད་རྩིའི་བྱས་གསོལ་བས་ལེ།

Melong yeshé dutsi trü söl weh

དག་གཙང་དགོ་ལེགས་ནི་བའི་ལས་འགྲུབ་ཤོག་ལེ།

Dak tsang gelek shiwai leh drub shog

ཨོ་སཱ་རྒྱ་ཏུ་ཐབ་ཏུ་ཨ་མྱེ་ཤི་ཀ་ཏ་ས་མ་ཡ་ལྷི་ཡེ་རྩྱེ།

Om Sarwa Tatagata Abhikikata Samaya Shriyé Hung

སྤ། རེང་འདིར་བཀྲ་ཤིས་དགོ་བའི་སྣོད་བཅུད་ལེ།

SA. Deng dir trashi gewai nö chü la

SA. Here and now the auspicious virtue of the world and its beings is purified with the nectar of the Wisdom of Equanimity,

མཉམ་ཉིད་ཡེ་ཤེས་བདུད་རྩིའི་བྱས་གསོལ་བས་ལེ།

Nyam nyi yeshé dutsi drü sölweh

ང་རྒྱལ་ལས་གྱུར་རྟེན་འབྲེལ་ཉེས་པའི་ ཚོགས་མཚན།  
Ngagyal legyur tendrel nyépai tsok

The accumulated faults resulting from the connection to pride, I purify the goodness of tEnriching Activity

ཨོཾ་སར་བ་རྒྱལ་ཏུ་མ་གྱི་ཉེས་པའི་ལས་ལྷན་ལཱ་ལྷོ་ཡེ་རྩྱཱེ།  
Om Sarwa Tatagata Abhikikata Samaya Shriyé Hung

དག་གཅེད་དགོ་ལེགས་རྒྱས་པའི་ལས་འགྲུབ་ཤོག་མཚན།  
Dak tsang gelek gyepai leh drub shog

Gya drub yeshé dutsi trü solweh

འཇིགས་པ་དང་ལྷན་ལཱ་ལྷོ་ཡེ་རྩྱཱེ།  
Dak tsang gelek drakpoi leh drug shog

རྒྱུ་ དེང་འདིར་བཟོ་ལོས་དགོ་བའི་སྤོང་བཅུད་ལཱ་ལྷོ་ཡེ་རྩྱཱེ།  
HA. Deng dir trashi gewai nö chü la

HA. Here and now the auspicious virtue of the world and its beings is purified with the All-Accomplishing Wisdom nectar,

སྤོང་བཅུད་ལས་གྱུར་རྟེན་འབྲེལ་ཉེས་པའི་ཚོགས་མཚན།  
Tradok leh gyur tendrel nyepai tsok

The accumulated faults resulting from the connection to jealousy, I purify by the goodness of Wrathful Activity.

ཨོཾ་སར་བ་རྒྱལ་ཏུ་མ་གྱི་ཉེས་པའི་ལས་ལྷན་ལཱ་ལྷོ་ཡེ་རྩྱཱེ།  
Om Sarwa Tatagata Abhikikata Samaya Shriyé Hung

བྱུ་བྱུ་ལཱ་ལྷོ་ཡེ་རྩྱཱེ་བཅུད་རྩི་ལྷན་ལཱ་ལྷོ་ཡེ་རྩྱཱེ།  
Gya drub yeshé dutsi trü solweh

དག་གཅེད་དགོ་ལེགས་བྱུ་བྱུ་ལཱ་ལྷོ་ཡེ་རྩྱཱེ།  
Dak tsang gelek drakpoi leh drug shog

དེ་ཡི་ལྷན་ལཱ་ལྷོ་ཡེ་རྩྱཱེ་ལྷན་ལྷན་གྱིས་མཚན།  
Dé yi lhakma yeshé nga den gyi

Whatever else there exists, through the aspects of the Five Wisdoms, with brilliance I completely purify,

ཉོན་ལས་གྱུར་རྟེན་འབྲེལ་ཉེས་པའི་ཚོགས་མཚན།  
Nyön nga leh gyur tendrel nyepai tsok

The accumulated faults resulting from the connection to the 5 klesas, being purified without exception may good virtue spread..

ཨོཾ་ཤུད་ཅེ་སར་བ་ལཱ་ལྷོ་ཡེ་རྩྱཱེ།  
Om Shuddé Sarwa Apanayeh So Ha

སྤོང་བཅུད་ལས་འབར་བས་ཡོངས་སུ་བྱུ་བྱུ་བཅུད་ལྷན་ལྷན་གྱིས་མཚན།  
Dro dang barweh yong su jab gyi neh

མ་ལུས་བྱུ་བྱུ་དག་དགོ་མཚན་རྒྱས་གྱུར་ཅིག་མཚན།  
Ma lü jang dak gé tsen gyé gyur chik

ལོས་བཅོད་གྱིས་མཚན་འབྲེལ་བཅུད་ལྷན་ལྷན་གྱིས་མཚན།། གམ་ལ་རྒྱ་ཚུལ་སོ།།

